

El liure



© Javier Naval

Un trozo invisible de este mundo

de Juan Diego Botto

dirección Sergio Peris-Mencheta

Teatre Lliure Montjuïc – del 12 al 29 de Septiembre

Un trozo invisible de este mundo

de **Juan Diego Botto** dirección **Sergio Peris-Mencheta**

intérpretes **Juan Diego Botto / Astrid Jones**

voz en off Yoguine **Efe Igharo Asiuwhu**

escenografía **Sergio Peris-Mencheta** y **Carlos Aparicio** / vestuario y atrezzo **Carlos Aparicio** / iluminación **Valentín Álvarez** / espacio sonoro **Carlos Bonmatí** / diseño de ambiente y efectos sonoros **Pelayo Gutiérrez** / música original **Alejandro Pelayo** / tema *Plus bleu que tes yeux* **Édith Piaf**/ tema *Taka Ka Ve* **Astrid Jones**

ayudante de dirección **Rosalía Martínez** / director técnico **Manuel Fuster** / director técnico y técnico de luces en gira **Manolo Ramírez** / regidor en gira y gerente de la compañía **Carlos Aparicio** / maquinista en gira **Arturo López** / ayudante de producción **Laura Hernández** / gestión y producción **Nur Levi** / directora de producción **Lola Alonso** / comunicación de la compañía **María Díaz** / distribuyó **Producciones Teatrales Contemporáneas**

servicios audiovisuales **Ainara Pardal** / estudios de grabación **La Bocina** / construcción de escenografía **Miguel Infante**

coproducción **Producciones Cristina Rota** y **Teatro Español**

agradecimientos **Diego Saldaña, Olga Rodríguez, Cristina Rosino, Ricardo Varez, Seidou Kasama, Farid Fatmibenali, Marcos Zhang, Beata Waraknek, Rafael Gasanalien, Meenaskshi Fernandes, Gina Asiuwhu, Ignaro Asiuwhu, Pablo Rodríguez "Pampa", Ismael Navarro, Pablo Seoane, Ferrocarril Clandestino, Women's Link, SOS Racismo, Brigadas Derechos Humanos, CEAR, Viviana Waisman, Cristina Sánchez Velásquez, Sílvia Miranda, Paul Laverty, Carlos Primo, Montse Ortega Fernández, Víctor Monigote, Alejandro Pelayo, Joaquín Mazón, Mónica Runde** y a los técnicos de las Naves del Español.

Gratitud infinita a **Cristina Rota**

espectáculo en castellano / duración 1h. 40' sin pausa

22/09 coloquio con la compañía después de la función

horarios: de martes a viernes a las 20:30h. / sábados a las 21h. / domingos a las 18h.

precios: 22€/29€ (martes y miércoles, día del espectador) / 24,65€ con descuento

Escrita por Juan Diego Botto y dirigida por Sergio Peris Mencheta, la obra es una sucesión de monólogos de cinco personajes que abordan dos temas próximos que a veces se confunden: la inmigración y el exilio.

Alejándose del paternalismo y de los tópicos, la pieza trata de poner nombres y apellidos a las cifras y estadísticas de los titulares de prensa y cuenta historias inspiradas en personas y experiencias reales: un agente de policía que cree que en este país no cabe nadie más; un inmigrante que llama desde un locutorio a su mujer para contarle cómo va todo en la distancia; una mujer subsahariana que cuenta a su hijo cómo viajó a Europa y los obstáculos que encontró al llegar al “primer mundo”; un joven que relata su experiencia frente a la tortura en la Argentina de los 70; y un hombre que con sarcasmo filosofa sobre lo que supone estar lejos de casa y perderlo todo por el exilio político.

Desde la ironía y el humor Un trozo invisible de este mundo habla de la soledad, de la necesidad de vivir en sociedad, de la lucha por mantenerse a flote, de la pérdida y de curar las heridas.

Estos textos (*Arquímedes*, *Locutorio*, *Carta al hijo*, *Turquito* y *El privilegio de ser perro*) están basados e inspirados en personas y experiencias reales conocidas gracias a la colaboración de diversas organizaciones y ONG’s, a las que el autor debe un enorme agradecimiento.



Sobre la obra

Desde la antigua Grecia hasta nuestros días no son pocas las civilizaciones que han sido juzgadas por su forma de encarar el fenómeno migratorio, por los valores que les llevaban a conceder o arrebatar a un individuo la ciudadanía y con ella, el derecho de pertenencia a un colectivo.

En la actualidad no existe un solo país del norte del planeta que no sea receptor de viajeros, de turistas, de exiliados o de inmigrantes. En un mundo globalizado el fenómeno migratorio es una realidad ineludible. Teníamos muchas ganas de hablar de la inmigración y del exilio -dos temas que se rozan y se confunden- para acercarnos a esas personas que se esconden detrás de los titulares de prensa y las informaciones televisivas.

No son pocos los que dicen que los inmigrantes son los mayores emprendedores de cada sociedad. En países como Estados Unidos la tradición de valorar a quien está dispuesto a dejarlo todo atrás por intentar conquistar un mundo mejor es prácticamente una leyenda fundacional. Estos actuales 'Marco Polo' dispuestos a enfrentar la dureza del desierto y las inclemencias del mar, que viajan desde 'abajo', con los ahorros de toda una vida, son un excelente material literario y teatral.

También lo son los desarraigados, los exiliados, los que se han visto expulsados contra su voluntad de sus tierras, arrancados de su pasado, de su historia, de sus familias. Ese desarraigo que viéramos desde la Antígona de Sófocles a los Exiliados de James Joyce, es también un material que nos permite hablar de la soledad del ser humano y de su necesidad de convivir en sociedad; casi diríamos de la imprescindible del grupo para curar al individuo.

Desde el otro punto de vista, en la obra también está presente el temor de quienes ven en los nuevos visitantes el peligro de que se les arrebate la estabilidad social.

Este espectáculo trata de acercarse sin paternalismos, sin condescendencia, sin lugares comunes, a unos personajes que se encuentran entre nosotros y que pelean en muchos casos por mantener a flote la vida, la familia, la dignidad o la esperanza en el futuro. Todos arrastran algún tipo de pérdida y todos pelean por curar sus heridas.

Queríamos, sin embargo, abordar un tema tan propenso al drama desde el mayor sentido del humor posible, porque la vida misma se endulza con el humor cuando no hay más remedio que seguir adelante.

La obra escoge un formato de monólogos para acentuar la sensación de soledad de unos personajes que tratan de buscar su lugar en el mundo. La pieza arranca con un policía o guardián de aduanas, una suerte de cancerbero de las fronteras, que nos explica por qué, en su opinión, en este país ya somos demasiados. El siguiente en aparecer es un joven que desde un locutorio habla con su mujer. Entre numerosos y divertidos malentendidos vamos conociendo la soledad de este hombre y lo mucho que echa de menos a su familia.

Nos adentramos después en el relato de una mujer africana que le explica a su hijo los motivos por los que partió de su pueblo natal para tratar de garantizarle un futuro y una vida mejor.

Si los tres primeros textos se centran en la inmigración, los dos últimos abordan el tema del exilio. El primero nos sitúa en la Argentina de los 70, en plena dictadura, y nos presenta a un hombre queda testimonio de su último día en un centro de tortura. Veinte años después conocemos a su primo exiliado en España a través de un monólogo cargado de ironía, humor y amargura, en el que se nos cuenta su batalla por encontrar un lugar al que poder llamar suyo.



Samba Martine, congoleña, murió tras pasar 40 días en el Centro de Internamiento para Extranjeros de Aluche. En su entierro en Madrid estaba su madre. Entre lágrimas repitió esta frase una y otra vez: 'Yo que te parí, no te puedo abrazar. Yo que te vi crecer, no te puedo abrazar'. Sus palabras retumbaron en mis oídos durante días. Decidí entonces escribir algo al respecto. Después llegaron cambios legislativos que afectaban a los inmigrantes y entonces las ganas de escribir crecieron hasta hacerse necesidad.

Casi todas las historias de esta obra están inspiradas en experiencias propias y ajenas, en hechos reales –el más evidente es el de Samba, mencionada en el texto *Mujer*– y en las anécdotas que me relataron generosamente distintas personas. He querido plasmar toda la ironía, el sentido del humor y el drama que me transmitieron, sin paternalismo ni condescendencia.

Hablo de inmigración y de exilio, quizá porque en el origen de la migración se esconde la desigualdad que marca el compás del planeta, quizá porque hablar de los otros es hablar de nosotros. Decía John Berger que quien acepta la desigualdad como algo normal se convierte en un ser fragmentado. En estos momentos de crisis es más necesario que nunca tener espacios donde reflexionar sobre la realidad.

Nosotros hemos querido traer a la escena un pequeño fragmento de esa realidad, un trozo invisible de este mundo, para pensarlo colectivamente.

Juan Diego Botto



Migrantes: se denomina migrante al individuo que se desplaza de una zona geográfica hasta otra, situación que conlleva un cambio en las costumbres y un proceso de readaptación a las nuevas circunstancias. Todo aquel que se mueve, que transita, que busca, que no se contenta, que pone en duda y se pone en duda. Y con ello que permanentemente descubre y permanentemente se sorprende y permanentemente se adapta, y permanentemente lucha.

Aquel que permanentemente no permanece.

Que a cada rato reinventa su casa. Que se reinventa en cada casa. Que empezando de cero, renace.

Esta obra podría ser...

... un retrato de esos Marco Polos modernos, cuyo viaje empieza y termina en una patera, en los entresijos del bajo de un camión, o saltando una valla...

... y de paso, un homenaje a nuestros padres y madres, y abuelas y abuelos..., los que tuvieron que marchar, los que nunca más volvieron..., y los que quedaron esperando...

... y de paso, un recordatorio de que mañana ya es hoy, y que en cualquier momento nos toca hacer las maletas y marchar...

... y de paso, una invitación a despertar a nuestra condición de migrantes, de exiliados, de no permanentes...

... de paso, siempre de paso.

Sergio Peris-Mencheta



Juan Diego Botto



Nacido en Argentina en 1975, es autor de *Despertares y celebraciones*, dirigida por Cristina Rota, y *La última noche de la peste*, dirigida por Víctor García León. Además de dramaturgo y actor de teatro, es un reconocido actor de cine. Con tan solo 5 años estuvo en *Juego de Poder*, de Fausto Canel. Tras varias películas en su adolescencia, la participación protagónica en *Historias del kronen*, de Montxo Armendáriz, marca el inicio de su exitosa carrera. *Martín Hache*, de Adolfo Aristarain, *Silencio roto*, de Montxo Armendariz, o *Plenilunio* de Imanol

Uribe entre otras hacen que directores internacionales se fijen y cuenten con el para el reparto de *The dancer upstairs*, de John Malkovich, *Bordertown*, de Gregory Nava, o *El Greco*, de Iannis Smaragdis, con la que obtuvo el premio al Mejor Actor en el Festival Internacional de El Cairo. Su carrera como actor en cine es interminable, su último film *Dictado* en 2012. Ha sido galardonado con un Fotograma de Plata al Mejor Actor, por su interpretación en *Hamlet* y nominado al Premio de la Unión de Actores y a los Fotogramas de Plata al mejor actor por *Un trozo invisible de este mundo*.

Astrid Jones



Astrid Jones comenzó como cantante en la escena madrileña del soul y r&b. Tuvo su primer encuentro con el teatro musical participando en *El Musical de Broadway* y *Canciones de Disney* en el Teatro Nuevo Apolo y Teatro Lara de Madrid. Pero su trayectoria profesional siempre ha ido orientada hacia la música negra: soul, jazz, gospel, ritmos africanos etc. Ha participado en proyectos de algunos de los intérpretes más representativos de estos estilos a nivel nacional. Entre otras cosas, forma parte del coro GOSPEL FACTORY (Madrid), trabaja junto al productor de

soul Carlo Coupé en el grupo WONDERTRONIX y desarrolla su proyecto personal bajo el nombre de ASTRIDNACHO & ALEX IKOT, con los que presenta un repertorio de temas propios de soul con tintes de jazz, folk y ritmos africanos.

Sergio Peris-Mencheta



Actor madrileño consolidado a nivel nacional e internacional, nacido en 1975. Polifacético actor de cine, televisión y teatro. No duda tampoco en embarcarse en nuevos proyectos teatrales. Como director de teatro ha dirigido *Incrementum*, de Georges Pérec, obra que recaló dos veces en los escenarios de Teatro Español en las Naves del Español y en su Sala Pequeña, y *Tempestad*, de W. Shakespeare entre otras.

Conocido en la pequeña y gran pantalla. Lo conocimos en *Al salir de clase*, serie de Telecinco en la que estuvo varios años. Ha participado en *Los Borgia*, encarnando a Cesar Borgia, película dirigida por Antonio Hernández con quien ha vuelto a colaborar en *Capitán Trueno*, y *El Santo Grial*. Con anterioridad Sergio fue dirigido por Jose Luis Garci en las películas *Tiovivo C. 1950* y *Luz De Domingo*.

Fuera de España también ha intervenido en *Agentes Secretos*, película francesa, y en inglés *Resident Evil: Ultratumba* acompañado por Milla Jovovich.

En la pequeña pantalla, también ha participado en varias tv movies como *Isabel mi Reina*, *23-F Historia de una traición*, *Arroz y Tartana*, y series entre otras *Tierra de Lobos*.

Recientemente ha sido galardonado con el Premio Ceres a Mejor Director por *La Tempestad* y *Un trozo invisible de este mundo*.